

Titel: Nabosprog indskoling



Tema: Nabosprog norsk og svensk
Fag: Dansk
Målgruppe: 1. – 3. kl.

Denne vejledning kommer med inspiration til, hvordan der kan arbejdes med bøgerne i kassen ”Nabosprog indskoling”. Der er fokus på at få kendskab til det norske og svenske sprog og bl.a. se på forskelle og ligheder.

Faglig relevans/kompetenceområder

Kommunikation - Eleven kan kommunikere med opmærksomhed på sprog og relationer i nære hverdagsituationer - *Eleven kan med udgangspunkt i eget sprog forstå lette norske og svenske ord og udtryk og Eleven har viden om forskelle og ligheder ved enkle danske, norske og svenske ord og udtryk.*

Hvilket/hvilke faglige områder er i fokus?

Sproglig bevidsthed og opmærksomhed på sprog og kultur.

Ideer til undervisningen

Her er en række bud på, hvordan der kan arbejdes med de forskellige bøger i kassen med fokus på nabosproget. Ideerne kan bruges til alle bøgerne, så eleverne kan læse forskellige bøger og arbejde med de samme opgaver.

Derudover kan der arbejdes med mange almindelige danskfaglige metoder, som f.eks. spørgsmål til teksten, snak om personerne og handlingen, og bogens tema.

Trafiklysmetoden

Metoden går ud på at farvelægge ord i, den norske eller svenske tekst, ud fra følgende retningslinjer:

- Grøn: ord, der er identiske i form og indhold
- Gul: ord, der er næsten identiske
- Rød: ord, der er forskellige

Gå på jagt efter ord som børnene kan genkende og skriv dem op som grønne ord. Skriv de ord de ikke kender eller kan genkende op som røde ord. Du kan også kopiere et par sider fra bogen og lade eleverne selv farve ord på siderne. Lav evt. en gætteleg, hvor eleverne kommer med bud på, hvad de ukendte ord betyder.

Kig på billederne/tøm et billede for ord

Kig på bogens billeder og snak om, hvad I kan se på billederne. Skriv evt. ned hvad I ser på dansk. Bagefter kan I kigge i teksten, og se om der er nogle af ordene i teksten, som I kan forbinde med billederne. Sammenlign hvad tingene hedder på dansk og på norsk/svensk.

Du kan også kopiere billeder fra bøgerne, og så kan eleverne finde ud, af hvad tingene hedder på norsk/svensk og så lave små skilte med oversættelser, som kan sættes på billedet inden det hænges op i klassen.

Dialogisk læsning og samtale

Læs bøgerne som dialogisk læsning. Start med at læse bøgerne ud fra billederne og snak om, hvad I tror der sker, og hvad historien handler om.

Læs bagefter teksten til billederne, så godt du kan. Prøv dig frem med udtale af ordene og snak med eleverne, om hvordan det skal gøres. Læs så godt du kan og vær ikke bange for at udtalen ikke er helt korrekt. Det viser eleverne, at det er helt i orden at forsøge sig frem. Lad eleverne komme med bud på udtale og forsøge sig med udtale af enkelte ord.

Efter læsningen kan I snakke om der skete det forventede.

Lær at udtale

Øv jer på udtale af enkelte norske/svenske ord eller sætninger. Find korte sætninger eller ord i bøgerne, som eleverne øver sig på at udtale. De kan også genfortælle bogens handling på dansk med indlagte norske/svenske ord.

Husk at øve jer på at tale langsomt og tydeligt. Start på dansk og så bagefter på norsk/svensk.

Her kan I også bruge de forskellige tv-udsendelser, som nævnes under supplerende materialer, til at høre hvordan ordene udtales og derved få inspiration til selv at sige ord.

Undersøg ord og lav en ordbog

Saml på ord fra teksten oversæt dem til dansk og lav klassens egen ordbog. Eleverne kan også lave små tegninger af ting, og skrive hvad de hedder på norsk/svensk nedenunder. De forskellige ord kan hænges op i klassen, eller de kan samles i en bog i BookCreator eller et lignende sted.

Supplerende materialer

"Ting der bliver væk" på dansk som bog og e-bog <https://mitcfu.dk/38947176> og <https://mitcfu.dk/CFUEBOG1121043>

Der findes 12 afsnit af tegnefilmen "Lilla Spöket Laban" medvejledning og fokus på sproget. Her er link til det første afsnit. <https://mitcfu.dk/TV0000122930>

Pedderson og Findus findes som tegnefilm med både dansk og svensk tale. Der er også vejledning til. Her er link til afsnittet med Pandekagekagen <https://mitcfu.dk/TV0000102609>

Den norske julekalender "Snøfall" kan også bruges. Den ligger på både norsk og dansk og der er vejledning til nabosprogsundervisningen på det første afsnit <https://mitcfu.dk/TV0000103981>

Ängeln <https://mitcfu.dk/TV0000013923>. Det er en animeret kortfilm, som kan bruges i dansk og kristendom.

Filmene med Pippi Langstrømpe findes også både på dansk <https://mitcfu.dk/TV0000119500> og svensk <https://mitcfu.dk/TV0000121580>